

2023

ENGLISH — HONOURS

Paper : SEC-A-1 and SEC-A-2

The figures in the margin indicate full marks.

*Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

Paper : SEC-A-1

(Translation Studies)

Full Marks : 80

1. What is the importance of translation in a multi-linguistic country like India? 15
2. Write your observations on the following translated text. 20

(a) I have got my leave!

Bid me farewell, my brothers!

I bow to you all and take my departure.

Here I give back the keys of my door—

And I give up all claims to my house.

I only ask for last kind words from you.

We were neighbours for long,

But I received more than I could give.

Now the day has dawned and the lamp,

That lit my dark corner is out.

A summons has come and I am ready for my journey.

Or,

(b) They always knew the Boss babu

To be a gentle fellow

What happens if he in a jiffy

Turns all blue and yellow?

He was seated in his chair

Relaxed and free from care,

Indulging in his post-meridian nap,

When without a warning,

In the middle of his yawning,

Something right inside him seemed to snap.

MURALIDHAR GIRLS' COLLEGE
LIBRARY

Please Turn Over

3. (a) Do literal translations remain more 'faithful' to the Source Text (ST) than free translations? Substantiate your answer with appropriate examples. 15

Or,

- (b) What are the advantages of transcreation? 15

4. (a) What are the strengths of literal translation? 10

Or,

- (b) Translation helps the literature of local languages to grow. Discuss with reference to India. 10

5. Write short notes on *any two* of the following : 10×2

- (a) Dynamic Equivalence
(b) Technical translation
(c) Encoder
(d) Register.

MURALIDHAR GIRLS' COLLEGE
LIBRARY

MURALIDHAR GIRLS' COLLEGE
LIBRARY

Paper : SEC-A-2
(Business Communication)

Full Marks : 80

MURALIDHAR GIRLS' COLLEGE
LIBRARY

The figures in the margin indicate full marks.

*Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

1. Write a letter to the Principal of your college requesting him/her to take necessary steps for building a gymnasium in your college campus. 15

Or,

Write a letter to the President of a nearby welfare society requesting him to collaborate in organizing a health camp. 15

2. Write a C.V. to be attached with a job application letter in response to *any one* of the following advertisements. 15

Salesman Required

MNO Food Corporation requires energetic salesmen with good communication skills to market processed food. Eligible candidates with minimum one year of experience in the field may apply with C.V. within 15th February, 2024 to Box No. 220, ABC Newspaper, Kolkata. 15

Or,

Computer Teacher Required

CDE School, Chennai requires computer teachers for standard IV, V and VI students. Qualified and experienced candidates may apply to Box No. 304, XYZ Newspaper, Chennai within 15th February, 2024.

3. Draft an e-mail to invite a social worker to deliver a lecture on gender equality in the workshop organized by your college. 15

Or,

Compose an e-mail to the Principal of your college to provide funds for organizing a social outreach programme in your college neighbourhood. 15

4. Write a newspaper report on a natural calamity. 15

Or,

Write a report on a recently concluded Book Fair. 15

Please Turn Over

5. Draft the minutes of the General Body meeting that took place on 22.12.2023 in response to the given notification. 20

Notice

A General Body meeting shall be held on 22.12.2023, at 11:00 AM in the meeting room to discuss the following agenda.

- (a) Confirmation of minutes of the previous General Body meeting.
- (b) Matters arising out of the minutes.
- (c) Organizing a Cultural Programme on 26th January, 2024.
- (d) Co-opting committee members.
- (e) Misc.

**MURALIDHAR GIRLS' COLLEGE
LIBRARY**

Secretary
Students' Council,
ABC College
Kolkata

Date : 02.12.2023
